

No. of Printed Pages : 4

MTT-021

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2022

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt **five** questions in all. Question No. 9 is compulsory.*

(ii) *All questions carry equal marks.*

(iii) *Answer Q. Nos. 1 to 8 in about 450 words each and short notes of Q. No. 9 in about 250 words each.*

1. What is meant by translation training and what are its different stages ? 10
2. What is meant by copyright and how is it acquired ? 10
3. Give a detailed account of Copyright Act, 1986.

10

P. T. O.

4. Critically examine the background of understanding of source text. 10
5. Discuss the importance of idioms and proverbs in language and the challenges in their translation. 10
6. Underline the importance of cultural understanding of language in translation process. 10
7. Discuss the interrelationship of language and society. 10
8. Explain the various fields of language registers. 10
9. Write notes on any *two* of the following in about **250** words each : $2 \times 5 = 10$
 - (a) First owner of copyright
 - (b) Bern Convention
 - (c) Language style
 - (d) The limitations of translation training

MTT-021

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2022

एम. टी. टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या
9 अनिवार्य है।

(ii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iii) प्रश्न संख्या 1 से 8 तक प्रत्येक प्रश्न का उत्तर
450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 में
प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी 250 शब्दों में लिखिए।

1. अनुवाद प्रशिक्षण से क्या तात्पर्य है तथा उसके विभिन्न सोपान कौन-कौनसे हैं ? 10

2. प्रतिलिप्याधिकार से क्या तात्पर्य है तथा इसे किस प्रकार हासिल किया जाता है ? 10
3. प्रतिलिप्याधिकार अधिनियम, 1986 का विस्तृत परिचय दीजिए। 10
4. स्रोत पाठ के अर्थबोध की पृष्ठभूमि की समीक्षा कीजिए। 10
5. भाषा में मुहावरों एवं लोकोक्तियों के महत्व तथा उनके अनुवाद की जटिलताओं की चर्चा कीजिए। 10
6. अनुवाद प्रक्रिया में भाषा के संस्कृति बोध के महत्व को रेखांकित कीजिए। 10
7. भाषा और समाज के अंतर्संबंध की विवेचना कीजिए। 10
8. भाषा प्रयुक्ति के विभिन्न क्षेत्रों पर विचार कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं **दो** पर लगभग **250** शब्दों में (प्रत्येक पर) टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
 - (क) प्रतिलिप्याधिकार का प्रथम स्वामी
 - (ख) बर्न कन्वेन्शन
 - (ग) भाषा शैली
 - (घ) अनुवाद प्रशिक्षण की सीमाएँ